Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS MAV

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **1, 1,5 ou 2 selon la spécialité**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l’écrit (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu’il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmav.fr/assets/annales/bts-mav/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MAV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit

L’article « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía » présente les parcours de cheffes catalanes et leurs initiatives professionnelles. Il évoque la visibilité des femmes, l’entraide, la gastronomie durable et l’emploi de produits et de plantes sauvages.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître ses idées essentielles. Votre réponse doit compter entre 155 et 185 mots.

Cet article présente des cheffes catalanes qui défendent la place et la visibilité des femmes dans la haute gastronomie. Carlota Claver a découvert le métier au sein de sa famille : sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle au restaurant familial. Invitée par Carlotta Delicato à participer aux dîners de son restaurant éphémère, elle accepte et choisit elle aussi d’inviter uniquement des cuisinières afin de les rendre plus visibles et de favoriser leur entraide. Après la pandémie, elle crée avec sa partenaire Andrea Escriche « Ver Aguas », un projet gastronomique proposant formation, conseil, événements, traiteur et repas à domicile. Elle dénonce un secteur où les hommes restent privilégiés et où les femmes ont plus de difficultés à s’imposer, tout en soulignant une évolution et la nécessité de dirigeantes. L’article présente aussi Iolanda Bustos, cofondatrice de l’association MEG, qui œuvre pour la visibilité des femmes. Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Sa cuisine végétale associe fleurs, plantes sauvages, produits locaux et durabilité.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Ces cheffes promeuvent l’entraide et la visibilité des femmes, tout en défendant une gastronomie créative et durable.

2. Expression écrite

Deux sujets d'expression écrite en espagnol sont proposés, et le candidat doit en choisir un. Il peut expliquer une affirmation sur la place des femmes en cuisine et donner son opinion, ou rédiger un courriel professionnel invitant Jolanda Bustos à préparer un menu événementiel.

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la phrase selon laquelle le rôle des femmes en cuisine a toujours été « sauvage », mais qu'au lieu de se plaindre, elles réagissent et ont besoin de femmes leaders pour conduire le changement. Donnez votre opinion sur cette affirmation.

Texte modèle en espagnol (environ 240 mots)

La frase significa que el trabajo de las mujeres en la cocina no siempre ha sido reconocido. Aunque muchas han cocinado y han transmitido sus conocimientos durante generaciones, a menudo han quedado en la sombra. El texto explica que los hombres tienen más facilidad para ocupar puestos importantes y que las mujeres deben esforzarse más para hacerse un lugar. Por eso, aquí «salvaje» quiere decir «no reconocido».

Sin embargo, la situación está cambiando. Carlota Claver invita a otras cocineras a participar en sus eventos para que sean más visibles. Jolanda Bustos, por su parte, fundó una asociación que quiere impulsar la presencia de las mujeres en la gastronomía. También propone una cocina creativa, con flores y plantas silvestres, y combina la sostenibilidad con el lujo.

La expresión «ponerse las pilas» significa reaccionar y actuar. En vez de limitarse a quejarse, estas mujeres crean proyectos, colaboran y muestran su talento. Para mí, es importante que haya mujeres líderes porque pueden inspirar a las jóvenes y demostrar que la capacidad para dirigir no depende del género.

Estoy de acuerdo con esta idea, pero el cambio no debe ser responsabilidad exclusiva de las mujeres. Los hombres también tienen que apoyar la igualdad y compartir las responsabilidades. Además, los restaurantes y las asociaciones deben ofrecer las mismas oportunidades a todos. Reconocer el trabajo de las cocineras y darles visibilidad son pasos necesarios para construir una gastronomía más justa. Hablar de las desigualdades es importante, pero actuar juntos lo es todavía más.

Traduction française pédagogique

La phrase signifie que le travail des femmes en cuisine n'a pas toujours été reconnu. Même si beaucoup ont cuisiné et transmis leurs connaissances de génération en génération, elles sont souvent restées dans l'ombre. Le texte explique que les hommes ont plus facilement accès aux postes importants et que les femmes doivent davantage s'efforcer de se faire une place. Ici, « salvaje » signifie « non reconnu ».

La situation évolue toutefois. Carlota Claver invite d'autres cuisinières à ses événements pour les rendre plus visibles. Jolanda Bustos a fondé une association qui veut renforcer la présence des femmes dans la gastronomie. Elle propose aussi une cuisine créative, avec des fleurs et des plantes sauvages, et associe durabilité et luxe.

« Ponerse las pilas » signifie réagir et agir. Au lieu de se contenter de se plaindre, ces femmes créent des projets, collaborent et montrent leur talent. À mon avis, les femmes leaders sont importantes, car elles peuvent inspirer les jeunes et montrer que la capacité à diriger ne dépend pas du genre.

Vocabulaire et grammaire : « hacerse un lugar » signifie « se faire une place » ; « ponerse las pilas » signifie « se mobiliser ». « Aunque » signifie « même si ». « Debe ser » exprime une obligation.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Le travail des femmes doit être reconnu et leur leadership soutenu pour construire une gastronomie plus égalitaire.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel en respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Au nom de Carlotta Delicato, du restaurant Fire du W Barcelona, écrivez à Jolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, et précisez son caractère champêtre en demandant des plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles. Rappelez la date limite du 1er octobre 2023 pour l'envoi des propositions et le budget correspondant, puis demandez des photos des plats. Le sujet ne précise aucun montant de budget.

Texte modèle en espagnol (environ 240 mots)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarla a preparar el menú de un evento especial. Nuestro concepto pop-up consiste en crear restaurantes temporales y ofrecer experiencias gastronómicas originales en lugares diferentes. Queremos que cada encuentro sea acogedor y que los invitados descubran productos de proximidad y nuevas formas de disfrutar de la cocina.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una fiesta campestre, al aire libre y en contacto con la naturaleza. Por este motivo, nos gustaría que diseñara platos con flores y plantas silvestres comestibles. Conocemos su trabajo con flores y productos vegetales, y pensamos que su experiencia sería ideal para este evento. También esperamos propuestas creativas, sabrosas y sostenibles.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023. Le rogamos que incluya el presupuesto correspondiente, con el coste total y, si es posible, un desglose de los gastos. No dude en indicarnos cualquier necesidad especial para preparar el menú.

Por favor, adjunte también fotografías de sus platos para que podamos apreciar su presentación. Quedamos a su disposición para hablar de los detalles y responder a sus preguntas. Esperamos que acepte nuestra invitación y que podamos colaborar en este proyecto.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona

Traduction française pédagogique

Je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona afin de vous inviter à préparer le menu d'un événement spécial. Notre concept pop-up consiste à créer des restaurants temporaires et à proposer des expériences gastronomiques originales dans différents lieux. La fête aura lieu le 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Elle sera champêtre et en plein air. Nous souhaiterions donc des plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, avec le budget correspondant et des photos des plats.

Vocabulaire et grammaire : « tendrá lugar » signifie « aura lieu ». « Le agradeceríamos que » est une formule de demande polie suivie du subjonctif : « incluyera » ou « adjuntara ». Le montant n'étant pas indiqué, le courriel demande un budget sans en inventer.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

Courriel d’invitation à Jolanda Bustos : menu champêtre pour le 22 mai 2024, propositions avec budget et photos à envoyer avant le 1er octobre 2023.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, durée de 2 heures et coefficient variable selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes en gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, avec un choix entre argumentation et courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit restituer en français les idées essentielles de l'article, sans opinion personnelle.
- Respectez les limites de mots : 155 à 185 pour le compte rendu et 225 à 275 pour l'expression écrite.
- Pour le sujet d'opinion, expliquez la citation avant de défendre un point de vue argumenté.
- Pour le courriel, intégrez tous les éléments demandés et respectez les conventions de présentation et de politesse en espagnol.

Points de vigilance & attentes du jury

- Choisissez un seul sujet d'expression écrite et vérifiez le nombre de mots demandé.
- Dans le compte rendu, couvrez les idées essentielles sur les cheffes, leur visibilité et leurs pratiques gastronomiques.
- Pour le courriel, incluez le concept pop-up, la date, le lieu, les plats demandés, la date limite, le budget et les photos.
- Relisez les conjugaisons, les accords, les accents et les formules de politesse en espagnol.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Dégagez les idées principales de chaque partie de l'article, puis reformulez-les en français de manière structurée et concise. Le compte rendu doit rester entre 155 et 185 mots et ne comporter aucune opinion personnelle.

Q : Comment traiter le sujet d'expression sur la citation ?

Expliquez d'abord l'image du rôle « sauvage » et l'idée de réaction collective. Présentez ensuite votre opinion sur la visibilité des femmes et l'importance de dirigeantes, avec des arguments et des exemples pertinents.

Q : Faut-il traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non, choisissez un seul des deux sujets et répondez en espagnol en 225 à 275 mots. La compréhension et l'expression écrite valent chacune 10 points, soit 20 points pour ces deux parties.

Q : Quel montant de budget faut-il mentionner dans le courriel ?

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais ne fournit aucun montant. N'inventez pas de chiffre : faites référence au budget convenu ou prévu et veillez à inclure les autres éléments explicitement demandés.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmav.fr/assets/annales/bts-mav/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MAV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Metiers de l\ : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.